

MC3 LK, IR



Не стерилизуемые/Не смазывать

Русский

REF 2100041-RUS/02.10



Русский

Медицинские приборы, полностью произведенные в Швейцарии фирмой Bien-Air Dental SA.

Тип

Стоматологический электродвигатель MC3 LK и IR со щётками. Не стерилизуется, обладает высокой прочностью. Оборудован защитой от попадания смазочного средства уловных наконечников, пригоден для работы в низких диапазонах вращения. Заменяемые стерилизуемые муфты. Взаимозаменяемые щётки.

MC3 LK: Модель с подсветкой, внутренняя подача охлаждающей среды.

MC3 IR: Модель без подсветки, внутренняя подача охлаждающей среды.

Назначение инструмента

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубокабинете для профилактических, реставрационных работ и работ в области эндодонтии.

Технические данные и монтаж

Скорость

Максимальное 40 000 об/мин.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/ЕС для медицинских приборов.

Примечание

Характеристики мотора меняются в зависимости от типа используемого электронного источника питания. Для обеспечения оптимальных рабочих характеристик микромотора рекомендуем использовать электронные системы управления фирмы Bien-Air Dental.

Электромагнитные поля

Электромагнитная совместимость согласно IEC 60601-1-2.

Безопасность

В соответствии с нормами IEC 60601-1 (общие правила безопасности для медицинских приборов) прибор относится к классу безопасности II, типа BF. Применяемая в этой связи терминология изложена в разделах 2.1.7 и 2.2.5 настоящего документа. Обратите внимание на следующие правила техники безопасности, закреплённые в нормах IEC 60601-1:

- «защита от токового удара»
- «ток поверхностной утечки»
- «защита от перегрева и другие риски для безопасности».

Охлаждение

Сжатый воздух установки. Измеритель расхода воздуха надеть на переходник и установить величину 10 нл/мин. **Изобр. 1.**

Соединения

Соединение в соответствии с ISO 3964, со стопорным кольцом ручного стоматологического инструмента.

MC3 LK: Переходник, модель с внутренним подводом охлаждающей среды и подсветкой.

MC3 IR: Переходник, модель с внутренним подводом охлаждающей среды, без подсветки.

REF 2100041-RUS/02.10

Присоединение к шлангу

Рекомендуемое соединение к шлангу 4VLM или 4VR400 фирмы Bien-Air Dental. Удалите муфту-адаптер для турбин со шланга **Изобр. 2a**. Снимите муфту с мотора **Изобр. 2b**. Убедитесь в чистоте задней части мотора и соединительного гнезда шланга. Сбалансируйте соединительный элемент мотора с соединительным гнездом шланга и вставьте его до упора. **Изобр. 3a**. Снова наденьте муфту. **Изобр. 3b**.

Важно

Во избежании выхода мотора из строя не допускается попадание в него жидкости или аэрозоля. Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Замена лампочки

MC3 LK: **зобр. 4.** Упаковка с пятью лампочками. При смене лампочки пользуйтесь резиновыми перчатками.

Замена угольной щётки

Внимание: прецизионная работа! Храните угольные щётки в сухом месте, избегайте контакт со смазочными веществами, которые могут привести к необратимым повреждениям. Для удаления двух угольных щёток осуществляйте операции в последовательности, показанной на **изображениях 5 - 7.**

Пропустить чистый воздух через отверстие в задней части; для сборки осуществляйте операции в обратном порядке.

Замена уплотнений

- Замена уплотнительного кольца REF 1300145-010/011.35.28-010, **изобр. 8.**
- Замена плоского уплотнения REF 1300155-010/011.75.87-010, **изобр. 9.** Затем вновь надеть уплотнение на канало и закрепить шланг, как показано на **изобр. 2-3.**
- Замена уплотнительного кольца REF 1300132-010/705.02.66-010, **изобр. 6.**

Уход за инструментами

Нестерилизуемые

Важно

Не смазывать электродвигатель угольных щёток.

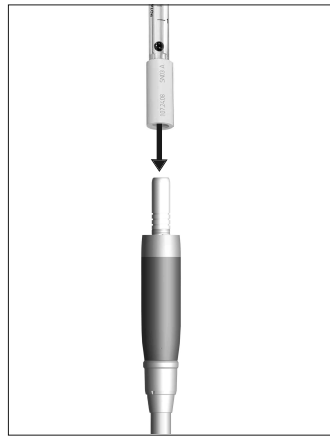
Используйте исключительно средства для ухода и компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование какихлибо других средств или компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Сервис

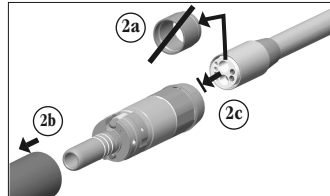
Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air Dental. Bien-Air Dental призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Адаптерная муфта

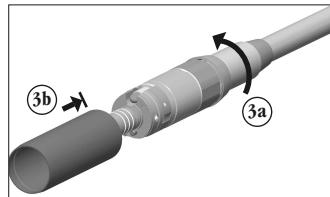
Снимаемая см. **изобр. 3 и 4**, стерилизуется в паровом автоклаве до 134°C. Время стерилизации: Номинальная температура: 134 °C. Время стерилизации: 3 или 18 мин. Оба метода были утверждены в соответствии с нормами ISO 17664.



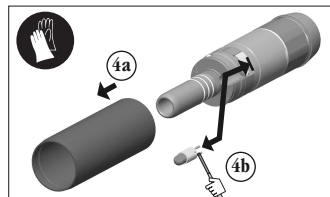
изобр. 1



изобр. 2



изобр. 3



изобр. 4

Чистка - Дезинфекция

Почистите и продезинфицируйте чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия. Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы. Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для очистки или дезинфекционные средства) у СА или РМ могут быть занесены в электродвигатель угольных щёток и тем самым снизить его работоспособность. При всех обстоятельствах соблюдать присылаемую с каждым изделием «Инструкцию по эксплуатации».

Условия окружающей среды

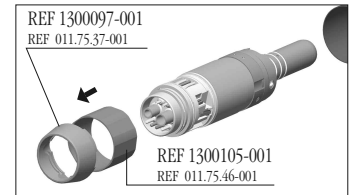
Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Информация

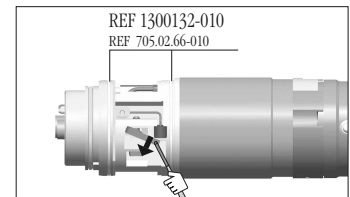
Технические характеристики изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, не являются обязательными и не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические изменения своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Общая часть

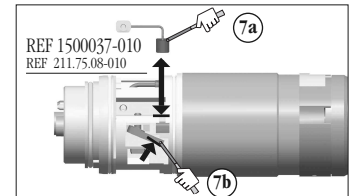
Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в



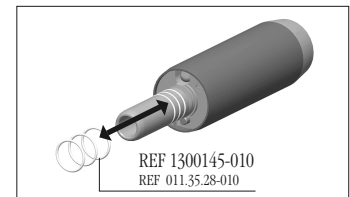
изобр. 5



изобр. 6



изобр. 7



изобр. 8



изобр. 9

промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air Dental;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.


Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым.

Инструмент не предназначен для использования в взрывоопасной атмосфере (газообразного анестетика).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Во избежании риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

 Это устройство должно подвергнуться вторичной переработке. Электрические и электронные устройства могут содержать субстанции, вредные для здоровья людей и экологии. Пользователь может вернуть устройство своему дилеру или обратиться непосредственно на предприятие, специализирующееся на вторичной переработке или утилизации отходов этого типа (Европейские нормы 2002/96/EC).

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air Dental предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 18 месяцев с даты счёта-фактуры. В случае законных претензий фирма Bien-Air Dental или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air Dental не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов. Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air Dental. Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

Designation of the mesure	Value	Tolerance in %
Voltage (Dc)	0-24	-
Minimum speed Un (rpm)	60	-
Maximum speed Un (rpm)	39'500	±5
Maximum torque (Ncm)	2.8	-
No load current at Un (A)	0.37	max
Back EMF voltage (V)	23	±10
Maximum current (at peak) (A)	5.5	-
Nominal resistance (Ohm)	2.5	± 25.2
Torque at 50% Un (mNm)	30	min
Power at 50% Un (W)	60	min
Efficiency at 85% Un (%)	68	min
Bulb current @ 3.5 V (A)	0.75	-
Air cooling for handpiece (Nl/min)	10	± 2
Motor cooling air flow (Nl/min)	16.5	± 15
Air flow for spray (Nl/min)	3.83	± 25
Water flow for the spray (ml/min)	120	± 50
Air pressure motor cooling (kPa)	380	± 8
Air spray pressure (kPa)	230	± 5
Water/spray pressure (kPa)	330	± 5
Air spray tightness (kPa/s)	1.0	max
Water spray tightness (kPa/s)	0.3	max
Dimension (mm)	Ø 21 x 94.3	-
Weight (g)	100	-

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 **DE Germany:** 296 16 023.7

DK Denmark: 96 00315 **FR France:** 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318

CH Switzerland: 693 922 **CN China:** 129343 **JP Japan:** 2 037 611 / 1 991 770 **US United-States:** 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600077-001 MOT MC3 LK / REF 160071-001 MOT MC3 IR

Ассортимент поставки



MC3 LK REF 1600077-001 / REF 1300145-010



MC3 IR REF 1600071-001 / REF 1300145-010

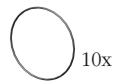
Возможная укомплектовка по выбору заказчика



REF 1300097-001
REF 011.75.37-001



REF 1300105-001
REF 011.75.46-001



REF 1300132-010
REF 705.02.66-010



REF 1300145-010
REF 011.35.28-010



REF 1300155-010
REF 011.75.87-010



REF 1500037-010
REF 211.75.08-010



REF 1500007-005



REF 1300148-001
REF 011.75.43-001



REF 1600307-001

REF 2100041-RUS/02.10


REF	Описание
1600077-001	Микромотор MC3 LK с внутренним подводом охлаждающей среды и подсветкой.
1600071-001	Микромотор MC3 IR с внутренним подводом охлаждающей среды, без подсветки
1500037-010/211.75.08-010	Угольные щётки
1300132-010/705.02.66-010	Уплотнительное кольцо
1300145-010/011.35.28-010	Уплотнительное кольцо
1300155-010/011.75.87-010	Плоское уплотнение
1300148-001/011.75.43-001	Муфты MC3 LK, IR
1300105-001/011.75.37-001	Защитная муфта
1300097-001/011.75.37-001	Конечная муфта
1500007-005	Упаковка с 5 лампочками для моторов
1600307-001	Измеритель расхода воздуха для электромоторов MC3

Список патентованных продуктов Bien-Air Dental SA с защищёнными правами ®:

Aquilon®	Eolia®	Isolite®	MX®
Bora®	Gyro®	Lubrifiuid®	Prestilina®
Boralina®	Gyrolina®	Lubrimed®	Spraynet®

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

Символы

 Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации.



Надеть резиновые перчатки.



Подсветка.



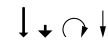
Внимание.



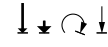
Электрические или электронные материалы для вторичной переработки.



Стерилизация до специальной температуры.



Движение в указанном направлении.



Движение до упора в указанном направлении.

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España SA

Entença, 169 Bajos
08029 Barcelona, España
Tel. +34 934 25 30 40
Fax +34 934 23 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Medical Technologies
5 Corporate Park
Suite 160
Irvine, CA 92606 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sàrl

55-57, avenue Jean Lolive
93500 Pantin, France
Tel. +33 (0)1 41 83 60 70
Fax +33 (0)1 48 96 07 40
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

63, The Street Capel,
Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
Tel. +44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Nishi-Ikebukuro
Daiichi-Seimei Bldg, 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 907, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术服务有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com